

تركمانى وهىبة  
أستاذة محاضرة  
قسم اللغة الألمانية والإيطالية والإسبانية  
واللغة الروسية

مسألة تركيب معانى الجممل  
والعبارات، مراحل وطرق التعبير عنها



## مسألة تركيب معاني الجمل والعبارات، مراحل وطرق التعبير عنها

مفهوم تركيب معاني الجمل والعبارات يدخل بالمقارنة في صيغة علمية، التي أصبحت مركزا في علم تركيب الكلام المعاصر، بقدر ما في المفهوم العديد من اللسانيين (مثل، ن. أروتونوفوي/1، 2، /، ف.أ.

بلشكوفوي/3، س.د. كنتلسون/5، ت.أ. كلسفوي/7، ت.ب. شمليوفوي/13، م.إ. تشر مسنوي/7/ إلخ)

بالتحديد من خلال تركيب معاني الجمل والعبارات وجدوا ضرورة الدراسة الاكثر مُثلا من ناحية المعنى في تركيب الجملة.

في أوّل الامر تركيب معاني الجمل والعبارات عولج كشيء مستقل عن الموضوع (الحقيقي) الواقعي (تشيبورتش /10، /، س.د. كنتلسنست/5). تحت تركيب معاني الجمل والعبارات في هذه الحالة أدركوا كل تحاليل المعنى الحقيقي المستقل عن معنى الجملة، سواء شكل أو لم يشكل معناها. من هنا يظهر تقسيم تركيب معاني الجمل والعبارات إلى الحقيقي والغير حقيقي.

بعد ذلك، الباحثين (في الخصوص. ز. فندلر) وصلوا إلى نتيجة، أن "الحقيقة" و"غير الحقيقة" يجملان طابعا خاصا وحقيقيا فقط لأجل تركيب معاني الجمل والعبارات، الذي يستخدم حجج الأفعال الأخرى، اهنا، تركيب معاني الجمل والعبارات، يكون حسب الفكرة و حسب فصول كل مفردات الجمل بعضها بعضا.

إذا نظرنا بعيدا في أكبر قياس، مفهوم تركيب معاني الجمل والعبارات تحول، وهذا تحويل هذا الصنف يعطياً أكثر من معنى<sup>(1)</sup>. يمكن إثبات، أنه في الوقت الحاضر علم تركيب الكلام يخلق نظرة متوسطة حول تركيب معاني الجمل والعبارات، الذي من أجله يظهر أهم نوعين: أوّلا، تركيب معاني الجمل والعبارات الذي يعتبر نوع يسمى بالأحداث، المبحوثة بعيدا عن رمز الوجهة الهادفة والرسم المنضوري الساري. ثانيا، تركيب معاني الجمل و العبارات عادة يظهر الهيكل المعنوي للجملة، وفي نفس الوقت يمكنه أن يكون جزؤها، الذي أصبح، بهذا مجموعة أخرى فقط لتركيب معاني الجمل والعبارات.

المقدمة في الموضوع اللساني لمفهوم تركيب معاني الجمل والعبارات بالضرورة موجودة كما أكدت.ب.ب. شمليوفا، "ضرورة الدراسة، من جهة، لأنواع تركيب معاني الجمل والعبارات نفسها، ومن جهة أخرى، ضرورة الدراسة لوسائل الفكرة الشكلية لتركيب معاني الجمل والعبارات في النص-تمثيلها"/13/.

إعتمادا على أفكار شمليوفا يمكن تقسيم مراحل تركيب معاني الجمل والعبارات. في البداية ميزوا تركيب معاني الجمل والعبارات الأساسية ومعاني الجمل والعبارات الثانوية.

تركيب معاني الجمل والعبارات الأساسية- هي تركيب معاني الجمل والعبارات، التي توضع في أساس الجملة كعضو مهم لوحدة علم تركيب الكلام والتي تختلف في أهليتها بمساعدة أنواع" وجود الفعل في الجملة الذي يجعل معناها حاليا"(م.أ. كرمليتسينا/8، ص.23./: брат читает,камень лежит на самой дороге.Пушкин-поэт. (الأخ يقرأ، الحجارة ملقات على نفس الطريق، بوشكن شاعر).

تركيب معاني الجمل والعبارات الثانوية- تظهر أكثر وضوحا وشرحا وتوسعا والمرتبطة بالأساسية"الأصناف المختلفة للعلاقات المعقولة والمنطقية"(م.أ. كرمليتسينا/8، ص.24./). هذا يمكن أن يكون علاقة إنحراطة مدرجة معنويا وذاتية وإلخ. (أنظر. ز.م. زلوتسكيا/4، ف.ف. كليشنكوف<sup>(2)</sup>).

بفحص الخصائص الحالية، تركيب معاني الجمل والعبارات الثانوية ينقسم إلى نوعين-الغير فعلية (التي تظهر كنتيجة لعملية التسمية الكاملة) والفعلية(التي تظهر كنتيجة للتسمية الغير كاملة).

تركيب معاني الجمل والعبارات الثانوية الغير فعلية لا تملك التركيبة المحققة الخاصة،حاضرها يتحقق بالإستناد إلى هذه اتركيبية المحققة،التي تُخدم توكيب معاني الجمل العبارات الأساسية: Твой приезд абрадовал меня;В грозу у нас в доме повыбило все стёкла.<sup>(3)</sup> (وصولك أفرحني).

تركيب معاني الجمل والعبارات الثانوية الفعلية، عكس ذلك، لها تركيبيتها المحققة الخاصة.هذا، في الأعماق، تركيب معاني الجمل والعبارات الأساسية، لها خصوصية"في تنفيذ الدور الإسمي في بناء عام تركيب الكلام الأكثر بروزا في الجملة" (م.أ. تشرميسينا،

ت.أ. كلاسوفيا/7، ص.13:/ Я знаю, что он приехал; Кто в клетке зачат, по.  
клетке плачат. (أعرف، أنه وصل).

بدراسة الوظائف التنفيذية لتركيب معاني الجمل والعبارات الثانوية، فإن هذا الأخير ينقسم إلى ثلاثة أنواع:

1- الموسعة (ذات أعضاء ثانوية)، 2- التكميلية، 3- المتوسطة.

تركيب معاني الجمل والعبارات الموسعة التي تخص الحالة الإسمية التي تمثل "أي عضو من أعضاء الجملة" التي من الممكن أن تعبر عن الفاعل الإسمي: Поехать на север-моя мечта; Моя задача-сбор материал по теме; Я приготовился к твоему приезду; По приезду он сразу же зашёл ко мне. (الذهاب إلى الشمال-حلمي؛ مهمتي-جمع المواد حسب الموضوع؛ لقد تمهأت لوصولك، بوصوله عرج علي).

تركيب معاني الجمل والعبارات التكميلية تخدم المعاني المضافة لتركيب معاني الجمل والعبارات الأساسية، الفعل الذي تعبر عن العلاقة حسب طبيعة الإفعال المعبرة عن الوقت والعواطف والأفعال الإرادية (وكذلك أنواع الكلمات "يجب": Он начал работать; Я могу вас проводить; Мы должны уже ехать. (بدأ يعمل؛ أستطيع إيصالك؛ يجب علينا الذهاب).

تركيب معاني الجمل و العبارات المتوسطة يحمل توضيح "المسألة المركزية"، الثانوية التي ترافق "المسألة المركزية" الأساسية المحددة في تركيب معاني الجمل والعبارات الأساسية. هذه التراكيب تعبر عن إسم الفاعل وإسم الحال السارين: Строители, закончившие работу, были переведены на другой объект. Рассмотрев это дело, суд оправдал обвняемого. (البنائون، بإنهائهم العمل، إنتقلوا إلى شيء آخر؛ بالنظر إلى هذه المسألة، الحكم يحكم على المجرم) أما مصدر الموضوع: Нам приказали срочно выехать туда. (أمرونا بالذهاب إلى هناك بسرعة)، المسمى بالطريقة التقليدية بالصفات والمفعول به: Мать пришла усталая; Сын вырос богатырём. (الأم جاءت متعبة؛ الإبن كبير ثري).

النماذج الحالية والوظيفية لتركيب معاني الجمل والعبارات لا يقعان في علاقات ذات معنى واحد. كما سنتطرق إليه فيما بعد، كل من النماذج الوظيفية الثلاثة وتنوعها يمكن أن تكون (حتى في الدرجات المختلفة) غير فعلية وفعلية.

فيما يخصص طرق الفكرة القاعدية للنماذج العديدة اتركيب معاني الجمل والعبارات في النص، ونعني بذلك المعنى الذي سنتطرق إليه.

تركيب معاني الجمل والعبارات الأساسية تعني في العموم مخطط بنائي للجملة، التي تضم في تركيبها، فعل ذو معنى كامل أو موحد.

بالنسبة لمعنى تركيب معاني الجمل و العبارات الغير فعلية الثانوية تستعمل:

1- الأسماء: Его;Без меня;Его В случае моего опоздания садитесь ужинать приезд обрадовал всех. (في حالة تأخري إجلسوا للعشاء من دوبي، وصوله أسر الجميع)؛

2- كلمات نموذجية "факт"، "случай"، "событие" ("واقعة"، "حالة"، "حدث"): Это случай удивил меня;Это событие было для меня нас полной неожиданостью. (هذه الحالة أدهشتني؛ هذا الحدث كانت بالنسبة لنا غير متوقعة تماما).

3- إسم الإشارة (هذا)، الموضوع في موضع معين: ЭТО Сын прополчал,и рассердило отца. (الإبن بقي صامتا، وهذا ما جعل الأب غاضبا).

4- المصدر (شمليوفا.ت.ب./13، ص.134-135/): Встретиться с ним было моим долгом;Твоя задача-объяснить ему ЭТО. (لقاؤه كان واجبي؛ مسألتك- تشرح له هذا).

وهكذا نصل إلى نتيجة، أن دراسة نظرية تركيب معاني الجمل والعبارات في علم تركيب الكلام أصبح ضروري بدراسة المقتضيات الجديدة في علم اللسان وبمساعدة تركيب معاني الجمل والعبارات يمكن تحليل ليس فقط تركيب كلمتين أو أكثر نحويا في الجملة، ولكن أيضا الجملة البسيطة والجملة المركبة.

## الهوامش

- (1) قارن: مثال، وجهات النظر ن.د. أروتيونفوي /1، 2/، ت.ف. شمليوفوي /13/، ف.أ. بلاشيكافوي/3/، ت.أ. كلسفوي و م.إ. تشرمسليوي/7/ الخ.
- (2) كليسنكوف. ف.ف. إسم الفاعل والصيغة المشاركة في التركيب المعنوي للجملة: أفتريف أطروحة الدكتوراه فيلسوف. عالم. موسكوف، 1982-ص22.
- (3) الحقيقة، علاقة بين عناصر تركيب معاني الجمل والعبارات الغير فعلية في بعض درجات مماثلة في تراكيب معاني الجمل والعبارات الأساسية. هذا يعطي الأسس للعالم الحديث عن تركيب معاني الجمل والعبارات المخفية/شمليوف. د.ن. 12، 11/ملتيف. ت.ب. 9/.
- (4) عام اللسان التقليدي يُظهر في هذا النوع من الحالات جزء فعلي واحد في الجملة وهو الفعل المسند المركب، لكن مثل هذا الشرح يدل على بعض التناقض. وبالتالي، بالنظر إلى الجملة *Я хочу есть* (أنا أريد أن أكل) في الأساس يمكن القول أن الفعل يظهر هنا كمجموعة من الكلمات *я хочу есть* (أريد أن أكل). اكن إذا تمعنًا في تركيب النموذج *Я хочу, чтобы ты ел побольше; Я не хочу этого.* (نحن نريد، لو أنك أكلت أكثر؛ أنا لا أريد هذا)، يجب علينا معالجة كمسند فقط الفعل *хотеть* (أراد) (بغض النظر على أن تشابه الجمل الثلاث بديهي).
- (5) قيل في القديم عن تركيب معاني الجمل والعبارات، أن المصدر الموضوعي والصفاء والمفعول به لم تتكوّن بنفسها، لكن في إتصال محدود في بعض عناصر تركيب معاني الجمل والعبارات: *спр:....нам ехать, мать...усталая, сын...богатырём.* (...سنذهب، الأم...متعبة، الابن...ثري). إذا قلنا الحقيقة كذلك في علاقة أسماء الأحوال وأسماء الأفعال السارية.

## المراجع:

- 1) أروتونفا. ن.د. عن الوجهة الإسمية للجملة/ سؤال علم اللسان. 1991. رقم 6. ص. 63 - 73.
- 2) أروتونفا. ن.د. الجملة ومعناها. موسكو: العلم، 1976. ص. 383.
- 3) بلاشاكوف. ف.أ. اللغة الروسية المعاصرة: علم تركيب الكلام. موسكو: النشر في المدرسة العليا، 1981. ص. 471-489.
- 4) زلوتسكيا. ز.م البنية المعنوية لعلم تركيب الكلام في الجملة بوحدة إسم الفاعل الثانوي في اللغة الألمانية المعاصرة: أطروحة الدكتوراه. علم الفلسفة. منسك، 1981. - 186 ص.
- 5) كانتلسون. س.د. تبيولوجيا اللغة والعقلية اللغوية. موسكو: العلم، 1972. - 216 ص.
- 6) كفلينكا. يو.ف. النماذج الأساسية لتنظيم وحدات الكلام في اللغة الروسية المعاصرة/ تنظيم وحدات الكلام. رستوف. ن./..... 1968. ص. 71-81.
- 7) كلاسوف. ت.أ.، تشرمسينا. م.أ. عن الكلمات ومفاهيم الوصف المعنوي لوحدات علم تركيب الكلام // معنى مصطلح علم النحو وعلم تركيب الكلام. نوفاسيرسك. 1986، ص. 10-33.
- 8) كارمياتسينا. م.أ المعاني المعقدة. الجملة البسيطة في التعبير الشفهي. النشر-الجامعة الحكومية ساراتوفسكي، 1988 - 149 ص.
- 9) لومتيف. ت.ب. بنية الجملة في اللغة الروسية موسكو. 1979. - 189 ص.
- 10) تشيورتش. أ. مقدمة في المنطق الرياضي. موسكو: النشر - الأدب. ت. 1. ص.
- 11) 14 - 36.
- 12) شمليوف. د.ن. علم تركيب الكلام المقسم المعبر في اللغة الروسية المعاصرة. موسكو، 1976 - 148 ص.
- 13) شمليوف. د.ن. اللغة الروسية المعاصرة. موسكو، 1977 - 260 ص.
- 14) شمليوف. ت. ن. تركيب معاني الجمل والعبارات وتمثيلها في الجملة // مشاكل النظرية وتاريخ اللغة الروسية. موسكو: النشر - في الجامعة الحكومية الموسكية، 1980. ص. 131-138.